

Le lesioni della colonna cervicale causano l’interessamento di strutture complesse quali legamenti, muscoli, tendini, nervi e i vasi. L’immobilizzazione sostiene la rigenerazione di queste strutture tessutali e aiuta contemporaneamente a evitare falsi movimenti.

Istruzioni per l’uso:

Aprire il collare cervicale e tenerlo con le mani in forma orizzontalmente. Il passante della chiusura a Velcro è posizionato sulla parte del dorso. Applicare il collare cervicale in maniera tale che l’apertura sia direttamente posizionata sotto i mento. Quindi passate il supporto attorno al collo e chiudetelo con la chiusura a Velcro sul lato posteriore. Applicare il collare cervicale in modo che vi dia sostegno ma che non stringa.

Indicazioni:

Articolo no: 127260, 127360, 127660, 127460:
Stati dolorosi nel tratto della colonna cervicale, lieve colpo di frusta, distorsione, sindrome cervicale, post-operatoria.
articolo no: 127560, 127570:
Gravi stati dolorosi, colpo di frusta moderato, sindrome cervicale, torcicollo (di tipo reumatico), osteocondrosi/spondiloartosi a livello della colonna cervicale, post-operatorie.

Controindicazioni:

Arteriopatia ostruttiva periferica (AOP), disturbi del flusso linfatico e gonfiori poco chiari dei tessuti molli distanti dall’ausilio applicato, disturbi della sensibilità e della circolazione nelle regioni anatomiche interessate dal trattamento, patologie cutanee nella zona del corpo interessata.

Composizione dei materiali:

schiuma di PUR, rivestimento 100 % cotone

Nota importante:

Non riutilizzare – questo ausilio medico è destinato all’utilizzo di un solo paziente.
Nel caso in cui venga prescritto l’utilizzo durante la notte, evitare la compromissione della circolazione sanguigna. In caso di senso di intorpidimento allentare la fasciatura e se necessario rimuoverla. Se il disturbo permane consultare il medico.

Pflegehinweise / Care instructions / Entretien /
Instrucciones para el cuidado / Manutenzione



Die Bandage mit lauwarmem Wasser und mildem Feinwaschmittel von Hand waschen. Keinen Weichspüler verwenden. Klettverschluss schließen, um die Beschädigung anderer Wäschestücke zu vermeiden. In Form ziehen und an der Luft trocknen. Hitze vermeiden.

Hand-wash the support in lukewarm water using a mild detergent. Do not use fabric softeners. Close the Velcro closure to avoid damaging other items being washed. Shape by hand and allow dry in the open air. Avoid heat.

Laver le bandage à la main, à l’eau tiède avec un détergent doux. Ne pas utiliser d’assouplissant. Rabattre les fermetures Velcro pour éviter d’abîmer les autres vêtements à laver. Mettre en forme et laisser sécher à l’air. Éviter la chaleur.

Lavar el vendaje a mano en agua tibia y con un detergente fino y suave. No utilizar ningún suavizante. Cerrar el adhesivo de bardana para evitar daños en otras prendas de la colada. Estirarlo y secarlo al aire. Evitar el calor.

Lavare la fasciatura a mano con acqua tiepida e detersivo per capi delicati. Non utilizzare ammorbidenti. Chiudere il dispositivo di tenuta in Velcro per evitare di danneggiare altri capi. Ridare la forma e far asciugare all’aria aperta. Non esporre a fonti di calore.

Größen / Sizes / Tailles / Tamaños / Misure

Art.-No. 127 260 Kids

	Halsumfang/Circumference of neck / Tour du cou / Circunferencia de cuello / Circonferenza del collo	Kinnhöhen / Height of chin / Hauteur du menton / Altura de la barbilla / Altezza del mento
Kinder (x-small)	bis/up to / jusqu’à / hasta / fino a 33 cm	5/6 cm

Art.-No. 127 260/127 360/127 660/127 560

	Halsumfang/Circumference of neck / Tour du cou / Circunferencia de cuello / Circonferenza del collo	Kinnhöhen / Height of chin / Hauteur du menton / Altura de la barbilla / Altezza del mento
small medium large	bis/up to / jusqu’à / hasta / fino a 38 cm 38 – 43 cm 43 – 48 cm	5,5 / 7,5 / 9 / 11 cm

Art.-No. 127 460/127 570

	Kinnhöhen / Height of chin / Hauteur du menton / Altura de la barbilla / Altezza del mento	Halsumfang/Circumference of neck / Tour du cou / Circunferencia de cuello / Circonferenza del collo
Gr. 0 Gr. 1 Gr. 2 Gr. 3	5,5 cm 7,5 cm 5,5 cm 5,5 cm	32 – 45 cm
eine Länge / one length / une longueur / una longitud / una lunghezza (56 cm)		

Stand: Oktober 2018

D127260/D-10/18



BORT GmbH | Postfach 1330 | D-71367 Weinstadt | www.bort.com



Cervicalstütze



Cervical Support | Soutien cervical | Soporte cervical | Collare cervicale



Med
Mitten im
gesunden
Leben

- Stabilisierung Halswirbelsäule
- Verstellbar durch Klettverschluss
- Angenehmer Tragekomfort



Art.-No.
127 260 weiß
127 360 haut
127 660 blau
127 460 Eco
127 560 StabiloNec®
127 570 StabiloNec® Eco

DE

Verletzungen im Halswirbelbereich betreffen komplexe Strukturen aus Bändern, Muskeln, Sehnen, Nerven und Gefäßen. Die Ruhigstellung unterstützt die Regeneration dieser Gewebestrukturen und hilft gleichzeitig Fehlbewegungen weitgehend zu vermeiden.

Gebrauchsanleitung:

Cervicalstütze öffnen und waagrecht in beide Hände nehmen. Die Klettband-lasche ist auf der Rückenseite angebracht.
Cervicalstütze so anlegen, dass die Aussparung direkt unter dem Kinn an-liegt. Dann die Stütze um den Hals führen und mit Klettverschluss hinten verschließen. Die Cervicalstütze so anlegen, dass sie stützt aber nicht ein-schnürt. Die Stütze ist aus weichem Schaumstoff und kann deshalb auch nachts getragen werden.

Indikationen:

Art.-Nr. 127260, 127360, 127660, 127460:
Schmerzzustände im HWS-Bereich, leichtes Schleudertrauma, Distorsion, Cervicalsyndrom, postoperativ.
Art.-Nr. 127560, 127570:
Schwere Schmerzzustände, mittelschweres Schleudertrauma, Cervical-syndrom, Schiefhals (rheumatisch), Osteochondrose/Spondylarthrose der HWS, postoperativ.

Kontraindikationen:

Periphere arterielle Verschlusskrankheit (PAVK), Lymphabflussstörungen auch unklare Weichteilschwellungen körperform des angelegten Hilfsmittels, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt.

Materialzusammensetzung:

PUR-Schaumstoff, Überzug 100 % Baumwolle

Wichtiger Hinweis:

Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt.
Wurde das Tragen bei Nacht angeordnet, Beeinträchtigungen des Blutkreis-laufs vermeiden. Bei Taubheitsgefühl Hilfsmittel lockern und ggf. abnehmen. Bei anhaltenden Beschwerden den Arzt aufsuchen.

EN

Injuries in the cervical vertebra area are effecting a complex structure of ligaments, muscels, sinews, nerves and vessels. Immobilisation support recovery of these tissue structures and helps at the same time avoiding to a high degree mismovements.

Instruction for use:

Open up cervical support and grip it with both hands horizontally. The Velcro closure strap is placed at the back.
Put on cervical supports in a way that the recess fits directly below the chin. Then wrap the support around the neck and lock the Velcro closure at the rear side. Place the cervical support in a way that it supports but does not strangle. The support is made of soft foam and therefore can also be worn at night.

Indications:

Art. nos. 127260, 127360, 127660, 127460:
Pain in the lumbar spine region, Slight whiplash, Sprains, Cervical syndrome, Post-operative.
Art. nos. 127560, 127570:
Severe pain, Moderate whiplash, Cervical syndrome, Torticollis (rheumatic), Osteochondrosis/spondylarthrosis of the lumbar spine, Post-operative.

Contraindications:

Peripheral arterial occlusive disease (PAOD), lymphatic drainage disorders and indistinct soft tissue swellings remote from the applied aid, sensory loss and blood flow disorders in the affected body part, skin disorders in the treated part of the body.

Composition:

PUR foam, cover 100 % cotton

Important Note:

No reutilisation – this medical device is meant for the care of one patient only.
In case of doctor’s order to wear support during night, avoid hindering blood circulation. In case of numbness loosen support and remove it if necessary. If complaints continue, please contact the doctor.

FR

Les lésions dans la région des vertèbres cervicales affectent des structures complexes de ligaments, muscles, tendons, nerfs et vaisseaux. L’immobilisation soutient la régénération de ces structures de tissu, servant en même temps à éviter pratiquement tout faux mouvement.

Mode d’emploi :

Ouvrez le soutien cervical et prenez-le horizontalement à l’aide de chaque main. La fermeture Velcro se trouve au niveau de la nuque. Appliquez le soutien cervical de façon à placer l’ouverture directement sous le menton. Puis passez le soutien autour du cou et fermez la fermeture Velcro dans la nuque. Le soutien doit soutenir le cou sans le serrer. Le soutien est en mousse souple et on peut donc le porter également la nuit.

Indications :

Num. d’article 127260, 127360, 127660, 127460 :
États douloureux en région cervicale, traumatisme léger d’accélération cra-nio-cervical, distorsion, cervicalgies, post-opératoire.
Num. d’article 127560, 127570 :
États douloureux sévères, traumatisme moyen d’accélération cranio-cervical, cervicalgies, torticolis (causé par du rhumatisme), ostéocondrose/spondy-larthrose cervale, post-opératoire.

Contre-indications :

Maladie artérielle occlusive périphérique (MAOP), problèmes d’écoulement lymphatique, également des tuméfactions des parties molles à des endroits éloignés du bandage mis en place, perturbation de la sensibilité et de la circulation sanguine au niveau de la région corporelle traitée, maladies de la peau dans la section du corps soignée.

Composition des matières :

mousse PUR, revêtement 100 % coton

Note importante :

Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l’usage d’un seul patient.
Si le médecin a prescrit de porter le bandage pendant la nuit, évitez de gêner la circulation du sang. En cas de sensation d’engourdissement, relâchez la bandage ou enlevez-le, si nécessaire. Consultez votre médecin en cas de troubles persistants.

ES

Las lesiones en la región de las vértebras cervicales afectan a estructuras complejas de ligamentos, músculos, tendones, nervios y vasijas. La inmovi-lización favorece la regeneración de esas estructuras de tejido y, al mismo tiempo, a evitar en gran parte los movimientos erróneos.

Instrucciones de uso:

Abrir el soporte cervical y cogerlo horizontalmente con ambos manos. La venda bardana se encuentra en la parte posterior. Colocar el soporte cervical de tal modo que la escotadura se encuentra directamente debajo de la barbilla. Después colocar el soporte alrededor del cuello y cerrarlo detrás con el cierre bardana. Colocar el soporte de manera para que sostenga pero no apriete. El soporte es de plástico espumado blando y, por eso, se puede también llevar de noche.

Indicaciones:

Número de artículo 127260, 127360, 127660, 127460:
Dolor en la columna cervical, latigazos cervicales leves, esguinces cervica-les, cervicalgia, post-operatorio.
itemnumber 127560, 127570:
Dolor agudo, latigazos cervicales moderados, cervicalgia, tortícolis (reumá-tica), osteocondrosis o espondiloartrosis en la columna cervical, postopera-torio.

Contraindicaciones:

Enfermedad arterial oclusiva periférica (EAOP), trastornos linfáticos, incl. hinchazón de origen desconocido del tejido blando en zonas alejadas de la tratada, trastornos sensitivos y circulatorios de la región corporal atendida, enfermedades cutáneas en la zona del cuerpo a tratar.

Composición:

espuma PUR, revestimiento 100 % algodón

Nota importante:

Este producto no debe reutilizarse – es solamente destinado para un paciente. Si el médico ordenó llevarlo durante la noche, evitar la reducción de la circula-ción sanguínea. En caso de sensación de entumecimiento aflojar el vandaje y quitarlo si fuera necesario. En caso de trastornos persistentes consulte al médico.